

**Art. 12.** § 1. Aan het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn wordt een bijkomend forfaitair bedrag toegekend voor de werkingskosten.

§ 2. Deze werkingskostenvergoeding bedraagt 10 % van het totale bedrag van de verwarmingstoelagen die door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn werden toegekend tussen 1 oktober 2004 en 31 december 2004.

Gegeven te Brussel, 20 oktober 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Maatschappelijke Integratie,  
Ch. DUPONT

**Art. 12.** § 1. Un montant forfaitaire supplémentaire est octroyé au centre public d'action sociale pour couvrir les frais de fonctionnement.

§ 2. Cette compensation pour les frais de fonctionnement s'élève à 10 % du montant total des allocations de chauffage qui ont été octroyées par les centres publics d'action sociale entre le 1<sup>er</sup> octobre 2004 et le 31 décembre 2004.

Donné à Bruxelles, le 20 octobre 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intégration sociale,  
Ch. DUPONT

## GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

### REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

#### MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 4214

[2004/203207]

**14 OCTOBRE 2004.** — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 novembre 2000 portant exécution du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, notamment ses articles 2, 4, 1<sup>o</sup>, 11 et 12;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 novembre 2000 portant exécution du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Considérant que le décret du 27 mai 2004 instaurant une taxe sur les sites d'activité économique désaffectés a abrogé le décret antérieur du 19 novembre 1998, portant sur le même objet, et que ce nouveau décret nécessite donc une adaptation des règles de procédures relatives à l'établissement de cette taxe, visée par le décret du 6 mai 1999 et par l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 novembre 2000, précités;

Vu l'avis de l'inspection des Finances, donné le 27 août 2004;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 3 septembre 2004;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 6 octobre 2004 en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre du Budget, des Finances, de l'Equipeement et du Patrimoine,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'article 2 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 novembre 2000 portant exécution du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, les mots " , à moins qu'il ne soit précisé qu'il s'agit de services appartenant à la cellule administrative transitoire pour la gestion de la fiscalité wallonne créée par l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 mai 2003 portant création d'une cellule administrative transitoire pour la gestion de la fiscalité wallonne" sont ajoutés.

**Art. 2.** Dans l'article 6 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 novembre 2000 portant exécution du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, le 2<sup>o</sup> est remplacé par la disposition suivante : "2<sup>o</sup> pour l'application de la taxe sur les sites d'activité économique désaffectés, la cellule administrative transitoire pour la gestion de la fiscalité wallonne créée par l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 mai 2003 portant création d'une cellule administrative transitoire pour la gestion de la fiscalité wallonne;".

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur au jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 4.** Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Equipeement et du Patrimoine est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 14 octobre 2004.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Equipeement et du Patrimoine,  
M. DAERDEN

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 4214

[2004/203207]

**14. OKTOBER 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 16. November 2000 zur Ausführung des Dekrets vom 6. Mai 1999 über die Festsetzung, die Beitreibung und die Streitsachen bezüglich der regionalen direkten Abgaben**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 6. Mai 1999 über die Festsetzung, die Beitreibung und die Streitsachen bezüglich der regionalen direkten Abgaben, insbesondere dessen Artikel 2, 4, 1<sup>o</sup>, 11 und 12;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 16. November 2000 zur Ausführung des Dekrets vom 6. Mai 1999 über die Festsetzung, die Beitreibung und die Streitsachen bezüglich der regionalen direkten Abgaben;

In der Erwägung, dass das Dekret vom 27. Mai 2004 zur Einführung einer Steuer auf stillgelegte Gewerbebetriebsgelände das frühere Dekret vom 19. November 1998 über dieselbe Angelegenheit aufgehoben hat, und dass dieses neue Dekret deshalb einer Anpassung der Verfahrensregeln über die Festsetzung dieser Steuer im Sinne von dem vorerwähnten Dekret vom 6. Mai 1999 und von dem vorerwähnten Erlass der Wallonischen Regierung vom 16. November 2000 bedarf;

Aufgrund des am 27. August 2004 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 3. September 2004 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des am 6. Oktober 2004 in Anwendung des Artikels 48, § 1, Absatz 1, 1<sup>o</sup> der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats;

Auf Vorschlag des Ministers des Haushalts, der Finanzen, der Ausrüstung und des Erbes,

Beschließt:

**Artikel 1** - In Artikel 2 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 16. November 2000 zur Ausführung des Dekrets vom 6. Mai 1999 über die Festsetzung, die Beitreibung und die Streitsachen bezüglich der regionalen direkten Abgaben wird der folgende Wortlaut hinzugefügt, außer wenn bestimmt wird, dass es sich um Dienststellen handelt, die der vorläufigen administrativen Zelle für die Verwaltung des wallonischen Steuerwesens, die durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 15. Mai 2003 zur Gründung einer vorläufigen administrativen Zelle für die Verwaltung des wallonischen Steuerwesens gegründet worden ist, angehören“.

**Art. 2** - In Artikel 6 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 16. November 2000 zur Ausführung des Dekrets vom 6. Mai 1999 über die Festsetzung, die Beitreibung und die Streitsachen bezüglich der regionalen direkten Abgaben wird Punkt 2<sup>o</sup> durch die folgende Bestimmung ersetzt: “2<sup>o</sup> für die Anwendung der Steuer auf stillgelegte Gewerbebetriebsgelände, die vorläufige administrative Zelle für die Verwaltung des wallonischen Steuerwesens, die durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 15. Mai 2003 zur Gründung einer vorläufigen administrativen Zelle für die Verwaltung des wallonischen Steuerwesens gegründet worden ist;”.

**Art. 3** - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 4** - Der Minister des Haushalts, der Finanzen, der Ausrüstung und des Erbes wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 14. Oktober 2004

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Haushalts, der Finanzen, der Ausrüstung und des Erbes,  
M. DAERDEN

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2004 — 4214

[2004/203207]

**14 OKTOBER 2004.** — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 16 november 2000 tot uitvoering van het decreet van 6 mei 1999 betreffende de vestiging, de invordering en de geschillen inzake de directe gewestelijke belastingen

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 6 mei 1999 betreffende de vestiging, de invordering en de geschillen inzake de directe gewestelijke belastingen, inzonderheid op de artikelen 2, 4, 1<sup>o</sup>, 11 en 12 ervan;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 16 november 2000 tot uitvoering van het decreet van 6 mei 1999 betreffende de vestiging, de invordering en de geschillen inzake de directe gewestelijke belastingen;

Overwegende dat bij het decreet van 27 mei 2004 tot invoering van een belasting op de afgedankte bedrijfsruimten het vorige decreet van 19 november 1998 met hetzelfde onderwerp opgeheven is en dat dat nieuwe decreet dus een aanpassing van de procedureregels met betrekking tot de vestiging van die belasting, bedoeld bij het decreet van 6 mei 1999 en bij het besluit van de Waalse Regering van 16 november 2000, zoals voornoemd, noodzakelijk maakt;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 27 augustus 2004;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 3 september 2004;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 6 oktober 2004 overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de minister van Begroting, Financiën, Uitrusting en Patrimonium,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 2 van het besluit van de Waalse Regering van 16 november 2000 tot uitvoering van het decreet van 6 mei 1999 betreffende de vestiging, de invordering en de geschillen inzake de directe gewestelijke belastingen worden de woorden „, tenzij aangegeven wordt dat het gaat om diensten opgericht bij het besluit van de Waalse regering van 15 mei 2003 tot oprichting van een tijdelijke administratieve cel voor het beheer van de Waalse fiscaliteit” toegevoegd.

**Art. 2.** In artikel 6 van het besluit van de Waalse Regering van 16 november 2000 tot uitvoering van het decreet van 6 mei 1999 betreffende de vestiging, de invordering en de geschillen inzake de directe gewestelijke belastingen wordt 2<sup>o</sup> vervangen door volgende bepaling: „2<sup>o</sup> voor de toepassing van de belasting op de afgedankte bedrijfsruimten, de tijdelijke administratieve cel voor het beheer van de Waalse fiscaliteit opgericht bij het besluit van de Waalse Regering van 15 mei 2003 houdende oprichting van een tijdelijke administratieve cel voor het beheer van de Waalse fiscaliteit;”.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag van bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

**Art. 4.** De Minister van Begroting, Financiën, Uitrusting en Patrimonium is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 14 oktober 2004.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Begroting, Financiën, Uitrusting en Patrimonium,

M. DAERDEN

## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

## MINISTERIE

## VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2004 — 4215

[C - 2004/31502]

**19 JULI 2004.** — Ministerieel besluit tot vaststelling van de bevoegdheden van de Staatssecretaris, toegevoegd aan de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Mobiliteit en Openbare Werken

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,

Gelet op de artikelen 3, 39 en 166, § 2, van de gecoördineerde Grondwet;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988, 12 januari 1989, 16 januari 1989, 5 mei 1993, 16 juli 1993, 28 december 1994, 5 april 1995 en 25 maart 1996, het bijzonder decreet van 24 juli 1996, de bijzondere wet van 14 december 1996, de bijzondere decreten van 15 juli 1997 en 14 juli 1998, de bijzondere wetten van

## MINISTERE

## DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2004 — 4215

[C - 2004/31502]

**19 JUILLET 2004.** — Arrêté ministériel fixant les compétences du Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé de la Mobilité et des Travaux publics

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux Publics,

Vu les articles 3, 39 et 166, § 2 de la Constitution coordonnée;

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois spéciales des 8 août 1988, 12 janvier 1989, 16 janvier 1989, 5 mai 1993, 16 juillet 1993, 28 décembre 1994, 5 avril 1995 et 25 mars 1996, le décret spécial du 24 juillet 1996, la loi spéciale du 14 décembre 1996, les décrets spéciaux des 15 juillet 1997 et 14 juillet 1998, les lois spéciales des 8 février 1999 et 19 mars 1999, le